

# Visuelle Erinnerungskulturen und Geschichtskonstruktionen in Deutschland und Polen seit 1939

## Wizualne konstrukcje historii i pamięci historycznej w Niemczech i w Polsce po 1939 roku

Beiträge der 13. Tagung des Arbeitskreises deutscher und polnischer  
Kunsthistoriker und Denkmalpfleger in Darmstadt,  
27. September bis 1. Oktober 2006

Materiały 13 Konferencji Grupy Roboczej Polskich i Niemieckich Historyków  
Sztuki i Konserwatorów Zabytków w Darmstacie,  
27 września – 1 października 2006

Herausgegeben von / Redakcja

Dieter Bingen, Peter Oliver Loew, Dietmar Popp

unter Mitarbeit von / we współpracy z

Birte Pusback



Instytut Sztuki Polskiej Akademii Nauk

Warszawa 2009

## Inhalt / Spis treści

<i>Dieter Bingen, Peter Oliver Loew, Dietmar Popp</i>	
Vorwort der Herausgeber . . . . .	9
Od Redakcji . . . . .	15
<i>Adam S. Labuda</i>	
„Von Berlin nach Darmstadt – Visuelle Erinnerungskulturen zum Zweiten“. Einleitende Gedanken zur aktuellen Geschichtspolitik . . . . .	21
Streszczenie: „Z Berlina do Darmstadtu – Wizualne kultury pamięci po raz drugi”. Słowo wstępne, także o problemach polityki historycznej dzisiaj . . . . .	28
<i>Winfried Speitkamp</i>	
Nationale Denkmäler und Erinnerungskulturen in Europa . . . . .	31
Streszczenie: Narodowe pomniki i kultury pamięci w Europie . . . . .	43
 <b>I. Aneignung und Umdeutung: Vom deutschen zum gemein- samen Kulturerbe / Przywłaszczenie i reinterpretacja: od nie- mieckiego do wspólnego dziedzictwa kulturowego</b>	
<i>Beate Störckuhl</i>	
Das Bild Schlesiens in Darstellungen zur Kunst- und Kulturgeschichte nach 1945 – vom „wiedergewonnenen Land“ zum „gemeinsamen Kulturerbe“ . . . . .	47
Streszczenie: Obraz Śląska w opracowaniach z zakresu historii sztuki i kultury po roku 1945 – od „ziemi odzyskanej” do „wspólnego dziedzictwa” . . . . .	66
<i>Antje Kempe</i>	
Die Ordnung des Raumes – die Aneignung Schlesiens in den visuellen Medien nach 1945 . . . . .	69
Streszczenie: Porządek przestrzeni – przyswajanie Śląska w wizualnych mediach po 1945 roku . . . . .	84
<i>Ewa Gładkowska</i>	
Der schwierige Weg zur Vergangenheit. Strategien der Aneignung des fremden Erbes nach 1945 auf dem Gebiet der heutigen ermländisch-masurischen Woiwodschaft . . . . .	87

Streszczenie: Uciążliwa droga do przeszłości. Strategia przyswajania obcego dziedzictwa po 1945 roku na terenie dzisiejszego województwa warmińsko-mazurskiego . . . . . 96

*Piotr Korduba*

Visionen des alten Danzig in polnischen kunsthistorischen Publikationen, im Museumswesen und im Kontext des Wiederaufbaus der Stadt nach 1945 . . . . . 99

Streszczenie: Wizja dawnego Gdańska w polskim piśmiennictwie historyczno-artystycznym, w muzealnictwie i w odbudowie miasta po 1945 roku . . . . . 118

## **II. Inszenierung und Instrumentalisierung von Bildern und Geschichte / Inscenizacja i instrumentalizacja obrazów i historii**

*Arnold Bartetzky*

Die korrigierte Geschichte. Nationalstil und Nationalerbe in der polnischen Architektur und Denkmalpflege vor und nach dem Zweiten Weltkrieg . . . . . 123

Streszczenie: Poprawiana historia. Kwestia stylu rodzimego oraz dziedzictwa narodowego w polskiej architekturze i ochronie zabytków przed i po Drugiej Wojnie Światowej . . . . . 145

*Anna Matkiewicz*

Die historische Malerei in Polen und in der DDR im sozialistischen Realismus – eine offizielle Neubildung der Geschichte oder die Geschichte aus persönlicher Sicht? . . . . . 147

Streszczenie: Malarstwo historyczne w Polsce i w NRD w okresie socrealizmu: oficjalne przedstawianie historii od nowa czy osobiste spojrzenie na nią? . . . . . 155

*Jacek Friedrich*

Die Dekoration des Rechtstädtischen Rathauses in Danzig nach dem Krieg und ihre Verwicklung in Geschichte und Politik . . . . . 157

Streszczenie: Powojenna dekoracja ratusza Głównego Miasta w Gdańsku i jej uwikłania w historię i politykę . . . . . 167

*Miriam Y. Arani*

Gespaltene Erinnerung. Fotografische Selbst- und Fremdbilder von Deutschen und Polen aus dem Reichsgau Wartheland 1939–1945 . . . . . 169

Streszczenie: Rozdwojona pamięć – Fotograficzne wizerunki własne i obce Niemców i Polaków z Reichsgau Wartheland (Okręg Rzeszy Kraj Warty) w latach 1939-1945 . . . . .	186
<i>Zuzanna Bogumił, Joanna Wawrzyniak</i>	
Das Bild des „Deutschen“: Die Darstellung der NS-Besatzung in ausgewählten Warschauer Museen . . . . .	189
Streszczenie: Wizerunek „Niemca”. Przedstawienia okupacji nazistowskiej w wybranych warszawskich muzeach . . . . .	204

### **III. Denkmäler und Gedenkstätten in der Erinnerungskultur / Pomniki i miejsca pamięci w kulturze pamięci**

<i>Ewa Chojecka</i>	
Ideologiebezogene Auseinandersetzungen um Fakten und Mythen im schlesischen Grenzgebiet: Kattowitzer Denkmalkunst und das deutsch-polnische und polnisch-polnische Syndrom . . . . .	207
Streszczenie: Dyskursy ideologiczne wokół faktów i mitów na śląskim pograniczu: katowickie pomniki oraz syndrom niemiecko-polski i polsko-polski . . . . .	219
<i>Tadeusz J. Żuchowski</i>	
The Restored Equestrian Monuments in Poland after 1945 . . . . .	221
Streszczenie: Restytuowane pomniki konne . . . . .	236
<i>Paweł Migdalski</i>	
Der nationale Gedenkort Zehden–Güstebiese–Zäckerick . . . . .	239
Streszczenie: Rejon Pamięci Narodowej Cedynia–Gozdowice–Siekierki . . . . .	255
<i>Zofia Wóycicka</i>	
„Dokument des Verbrechens“ oder „Kuriositätensammlung“: Die polnische Diskussion über die Beschränkung der Weitergabe von KZ-Erfahrungen in der zweiten Hälfte der 1940er Jahre . . . . .	257
Streszczenie: Między „dokumentem zbrodni” a „panoptikum”. Problem ograniczeń w transmisji doświadczenia obozów koncentracyjnych w polskich dyskusjach drugiej połowy lat 40-tych . . . . .	275
<i>Kai Kappel</i>	
Die KZ-Gedenkstätte Flossenbürg (1946/47) – ein kaum bekanntes deutsch-polnisches Kulturerbe . . . . .	277

Streszczenie: Miejsce pamięci na terenie byłego obozu koncentracyjnego we Flossenbürgu (1946/47) – prawie nieznan aspekt niemiecko-polskiego dziedzictwa kulturowego . . . . .	290
--	-----

*Eva Pluhařová-Grigienė*

Westdeutsche Erinnerungskultur im Spiegel der Kunst: Die Ausstellung „Hommage à Lidice“ in Berlin und Prag 1967/68 . . . . .	291
Streszczenie: Kultura pamięci w sztuce zachodnioniemieckiej: wystawa „Hommage à Lidice” w Berlinie i Pradze w latach 1967/68 . . . . .	304

## **Anhänge / Załączniki**

Schlussdiskussion / Dyskusja końcowa . . . . .	309
Autorenverzeichnis / Wykaz autorów . . . . .	324
Personenregister / Indeks osób . . . . .	332
Ortsregister / Indeks miejscowości . . . . .	340